

Polska Prezydencja w Radzie Unii Europejskiej 2011



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**DOLNY  
ŚLĄSK**

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



*Fundusze Europejskie – dla rozwoju Dolnego Śląska*




## FESTIWAL TEATRÓW WĘDRUJĄCYCH

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską  
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego  
dla Województwa Dolnośląskiego na lata 2007 – 2013  
oraz Budżetu Miasta Jeleniej Góry



### 5 sierpnia . (piątek)

|   |  |
|---|--|
| <p>20,00<br/><b>Parada -<br/>od Bramy<br/>Wojanowskiej<br/>do Pl.<br/>Ratuszowego</b></p> | <p><b>Teatr WAGABUNDA, Kraków</b><br/><b>Teatralizacja</b> – czyli odrealnianie przestrzeni z wykorzystaniem manekinów. Manekiny opanują przestrzeń centrum: Manekiny wchodzące do Teatru, na balkon, wjeżdżające na rowerach na Rynek, wspinające się na lampy uliczne, wchodzące do fontanny. Manekiny wędrujące na Placu Ratuszowym, wsiadające do tramwaju przy Ratuszu. Manekin siedzący na Jelonku.<br/>Publiczność jeleniogórska doskonale zna ten zespół z roku 2009, kiedy to występowali na Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Ulicznych.</p>   |
| <p>21,00<br/><b>Plac Ratuszowy</b></p>  | <p><i><b>Uroczyste otwarcie festiwalu</b></i></p>  |
| <p>21,15<br/>Plac Ratuszowy</p>   | <p><b>Teatr „A”, Gliwice</b><br/><b>Opera DAVID</b><br/>Scenariusz spektaklu został oparty na wątkach historii Króla Dawida (1 i 2 Księga Samuela). W przedstawieniu biblijna opowieść rozgrywa się w dwóch planach czasowych - czas teraźniejszy to historia grzechu Króla i Batszeby. Retrospekcje opowiadają o karierze młodego Pasterza - Dawida. Spektakl został zrealizowany w formie widowiskowej pop - rock opery.<br/>Retrospekcje: Młody Dawid zostaje namaszczony na króla przez proroka Samuela mimo tego, że żyje jeszcze prawowity król Izraela - Saul. Dawid nie dąży do konfrontacji, starając się jak najlepiej służyć Saulowi. Grając na cytrze, uśmierza szaleństwo króla, pokonuje w nierównej walce Goliata. Saul, coraz bardziej staczający się w obłąd, obserwuje z niepokojem karierę chłopca. W końcu udaje się do Wróżki w Endor prosząc, aby ta przywołała z zaświatów ducha proroka Samuela (który ongiś namaścił Saula na króla). Duch przepowiada Królowi rychłą śmierć, Saul ginie podczas walki z Filistynami. Dawid obejmuje rządy w kraju.<br/>Czas teraźniejszy w spektaklu:<br/>Król Dawid widzi z okna swego pałacu kąpiącą się Batszebę. Pod nieobecność jej męża Uriasza, walczącego na wojnie, Król sprowadza kobietę do pałacu. Podczas namiętnej nocy Batszeba zachodzi w ciążę. Dawid, pragnąc zatuszować skandal, poleca niczego nieświadomemu Uriaszowi, by ten, wróciwszy z wojny, spędził z żoną noc. Uriasz tłumaczy, że wojenny zwyczaj nakazuje mu pozostać w namiotach rycerzy. Dawid pisze list, w którym rozkazuje, by dowódca postawił Uriasza w miejscu najbardziej zacieklej walki. Uriasz ginie, król żeni się z Batszebą. Po jakimś czasie do Dawida przychodzi prorok. Król powoli zaczyna sobie zdawać sprawę ze skali popełnionego grzechu. Prosi Boga o wybaczenie, wkrótce jednak umiera dziecko będące owocem romansu z Batszebą. W finałowej scenie (retrospekcja) Młody Dawid wkracza do Jerozolimy z Arką Przymierza odbitą Filistynom.<br/>Libretto i reżyseria - Mariusz Kozubek; Muzyka - Jacek Dzwonowski, Robert Gliński, Marcin Dzwonowski;<br/>Kostiumy - Marek Stecko; Choreografia - Henryk Konwiński; Współpraca scenograficzna, projekty graficzne - Baśka</p> |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>Wesołowska<br/> <b>Obsada:</b><br/> David Król: Adam Saczka; Dawid Pasterz: Patryk Nowacki / Maciej Trąbka; Batszeba: Grażyna Styś; Uriasz / Radaj: Leszek Styś; Prorok: Mariusz Kozubek; Saul: Marcin Pogorzelko; Jesse: Marcin Dzwonowski; Wróżka z Endor / Dzworzanka: Magdalena Kocur; Ceruja / Dzworzanka / Wiedźma: Małgorzata Grund; Abigail / Dworzanka / Wiedźma: Brygida Nowak; Majordomus / Aminadab / Wódz Filistyński : Sebastian Rak / Michał Głąb / Dawid Miła; Dowódca Straży / Eliab: Maciej Omylak; Sztukmistrz / Natanel: Rafał Mikołajewski; Zaklinacz Węży / Szima: Kamil Baryła Służące / Dworzanki / Goliat / Wiedźmy: Anna Baryła, Iwona Dziewierska, Karolina Wolna</p>   |
| <p>23,00<br/> <b>plac przy ul. Sudeckiej za hotelem Mercure</b></p> | <p><b>OPLAS w kooperacji z LA TERRA NUOVA, Włochy</b><br/> <b>LA FORZA DELL' INVISIBLE/ NIEWIDZIALNA SIŁA</b><br/> Spektakl przygotowany specjalnie na festiwal Med. Fest 2010 w Buccheri (Sycylia) dedykowany jest niepoahomowanej sile wiatru.<br/> <i>Czy próbowałaś kiedykolwiek schwytać własnymi rękami uciekający wiatr?<br/> Twoje otwarte dłonie i niecierpliwe palce nie są w stanie uchwycić tego, co w swej istocie jest nietykalne... ale to niezwykle uczucie towarzyszące chęci dotknięcia nieskończonej siły stanie się samo w sobie niezwykłym osiągnięciem i od tej chwili ten zimny, śmiały gest będzie ci towarzyszył zawsze wtedy, kiedy otworzysz dłonie by uchwycić wiatr.</i><br/> Reżyseria, tekst i choreografia: Luca Bruni<br/> Scenografia i kostiumy: Mario Ferrari<br/> muzyka : RÓŻNI KOMPOZYTORZY<br/> WE WSPÓŁPRACY Z: med.-fet Zuccheri 2010<br/> Specjalne podziękowania dla Dott.ssa Liliana Nigro i Veronica Maugeri (Kierownik Wydziału Kultury miasta Buccheri) za ich bezcenną pomoc.</p>  |
| <b>6 sierpnia (sobota)</b>  |   |
| <p><b>Plac Ratuszowy</b><br/> 15,00</p>                             | <p><b>Teatr WAGABUNDA, Kraków</b><br/> <b>PORT MAGICZNY</b> to jedyne w swoim rodzaju teatralno-cyrkowe wesołe miasteczko, w którym przez kilka godzin wspólnie w zapomniany świat tradycyjnych polskich jarmarków mogą się przenieść dorośli i dzieci .Zobaczymy żonglerów, akrobatów, ewolucje na motocyklach. Będzie można nauczyć się chodzenia na mini szcudełkach, modelowania baloników, pojeździć na „Magicznym Bicyklu” a także poskakać na „Skakance Gigant”.</p>   |
| <p>15,30</p>  | <p><b>Teatr CZTERY ŻYWIÓŁY, Chojnice</b><br/> <b>ZAPOMNIANI PODRÓŻNI</b><br/> Dwójka zapomnianych podróżnych (a może to są duchy) przeżywa dziwne zdarzenia i bardzo dziwne przygody z pogranicza snu i jawy na zapomnianym, zlikwidowanym dworcu kolejowym. Dworcu, na którym ciągle materializują się zdarzenia i postaci z przeszłości, czekające na pociągi i tłumy podróżnych, którzy nie nadjeżdżają. Miejsce pulsuje, drży i wydaje się oddychać niczym żywa istota pogrążona w smutku, żalu i tęsknocie za przeszłością.</p>  |
| <p>16,45</p>  | <p> <b>LJUD GROUP, Słowenia</b>  <b>LaSTRADA GRAZ</b> </p> <p><b>INWAZJA</b><br/> <i>Proszę nie wpadać w panikę! Oni przychodzą ubrani na różowo...UFO zderzyło się z ziemią, dziwne różowe stworzenia pojawiają się na ulicach... Czy będziesz uciekał i ukrywał się przed nimi? Czy zawiadomisz policję? Weźmiesz broń do ręki? A może wyjdiesz i podejmiesz grę? Przygotuj się na prawdziwie „zaskakującą” rozmowę. Międzyplanetarna wyprawa kosmitów ląduje na naszej planecie. Członkowie ekspedycji, którzy należą do obcego gatunku, ażeby zabezpieczyć się przed szkodliwym wpływem ziemskiej atmosfery, zabarwiają się na różowo. Kolor ten ma ich przede wszystkim chronić przed zbyt poważnym traktowaniem przez ludzi. Każdy obcy charakter ma swoją historię, swoje własne sposoby komunikowania się i rzuca wyzwanie publiczności w inny sposób. Przybysze odznaczają się specyficzną wrażliwością, postrzegają otaczający ich świat jako całkowitą i fascynującą nowość. W poszukiwaniu nowego domu, starają się zintegrować z naszym społeczeństwem. INWAZJA bada kwestie społeczeństw wielokulturowych i konwencje zachowań w przestrzeni publicznej Publiczność proszona jest o spontaniczne reagowanie; staje się częścią opowieści i łączy się z wykonawcami w odkrywaniu granicy między fikcją a rzeczywistością w celu ustanowienia teatru, jako gry, rytuału i wydarzenia społecznego.<br/> Pomysł, scenografia wykonanie: Zespół Ljud</i></p> |
| <p>18,00</p>  | <p><b>LES POLYAMIDE SISTERS, Francja</b><br/> Grom z jasnego nieba, brzęk, wibracje, dwa namioty pojawiają się na drodze. Czy to jakiś osobliwy kamping, czy też pierwsze oznaki ogromnego chaosu? Konwój zatrzymuje się i....<br/> <i>"Panie i panowie, siostry Polyamide mają zaszczyt przedstawić Wam swoją niesamowitą menażerię: Śpiwór Akrobata! Nylonowe Stwory! Czarujące Plecaki! Przed Waszymi zdumionymi oczami dwie laski z rozkładówki o kurzych mózdkach zademonstrują, w najmniej dla Was oczekiwanych sytuacjach, najbardziej nieoczekiwane umiejętności. Demonstrując powyginane kształty i banalne sytuacje, ten niezwykły cyrk zaprezentuje, w jaki sposób sprzęt kampingowo-turystyczny może stać się źródłem wspaniałej rozrywki..."</i><br/> Siostry Polyamide, to niezwykły cyrk akrobatycznych śpiworów, popisy nylonowych zwierzków, balet plecaków, krawiectwo na linie. Widzu, pęknieś ze śmiechu!</p>   |

|   |   |
|---|---|
| 19,00   | <p><b>WURRE -WURRE, Belgia</b><br/>         Belgijski duet (Philippe De Maertelaere i Tom Roos ), który przez ponad 15 lat zaraża różne części globu swoim niezwykłym flamandzkim humorem. Są mistrzami absurdu - gdzieś pomiędzy Busterem Keatonem i braćmi Marks. Ich spektakle są proste, choć dziwaczne a repertuar zawiera przedstawienia burleskowe, występy uliczne i eksperymentalne, grane w pasażach handlowych, na ulicach lub parkach – wszędzie tam gdzie znajdzie się ktoś, kto potrzebuje odrobiny śmiechu.</p> <p style="text-align: right;"><i>The Times</i></p>   |
| 20,30   | <p><b>Teatr CZTERY ŻYWIÓŁY, Chojnice</b><br/> <b>WZLECIEĆ, ULECIEĆ</b><br/>         Odwieczne ludzkie pragnienie latania, uniesienia się w przestworza, szybowania pospołu z ptakami oraz symboliczne wzloty do krainy duchowego piękna (poezji, marzeń i fantazji) to przesłanie tego spektaklu .<br/>         Protagonista – poeta i marzyciel , mimo licznych porażek , ciągle podejmuje próby fizycznego i symbolicznego wzlotu .<br/>         Pragnie uczynić Świat dobrym, pięknym i sprawiedliwym .<br/>         Czy stoi na przegranej pozycji ? Czy tylko niepoprawni fantaści mogą posiadać tak wielką wiarę ? Czy w ogóle możliwym jest wyplenienie z Ziemi zła, agresji i nienawiści ?<br/>         Te i podobne pytania stawia publiczności 8 aktorów Teatru Cztery Żywioly, grających w tym spektaklu. Odpowiedź na nie widzowie muszą znaleźć sami .</p>   |
| 21,30   | <p><b>Teatr FUZJA, Poznań</b><br/> <b>DYWIDENDA</b> jest teatralną odpowiedzią na wstrząsający światem kryzys ekonomiczny. Kryzys, którego geneza tkwi w ekonomii wirtualnej, gdzie obraz świata zamknięty został w wykresach i wzorach matematycznych, giełdowych ekranach, a sposoby obrotu pieniądza bardziej przypominają zasady gry hazardowej niż biznesu. Tylko jakie są reguły? Kto je ustala? Dlaczego z dnia na dzień, kolejne kraje Europy okazują się bankrutami, choć chwilę wcześniej były u szczytu prosperity? Wzrastające napięcia społeczne, niepewność i strach przeradzają się w manifestacje i rozruchy na ogromną skalę. W tym samym czasie wielka gra trwa w najlepsze.<br/>         Akcja <b>Dywidendy</b> toczy się na największej w Polsce grze planszowej. Podejrzane interesy światowych funduszy i korporacji, ludzkie ambicje i chciwość – to świat w którym bohaterom-graczom przyjdzie toczyć walkę o zwycięstwo. Jest to gra dla dorosłych gotowych na wszystko, o wysokim poziomie ryzyka, w formie D 3 . Nie obowiązują w niej żadne zasady, liczy się spryt, szybkość, przedsiębiorczość. Ciosy poniżej pasa są dozwolone. W tej grze nie wygrywa ten, kto najlepiej zna jej zasady, lecz ten, kto je potrafi zmienić.<br/>         Prapremiera spektaklu odbyła się 5 września na Festiwalu Premier Sztukowanie. IV Zderzenie Sztuk i Kultur w Gryfinie.<br/>         Scenariusz i reżyseria: Anna i Tomasz Rozmianiec<br/>         Muzyka: SOSEN; kostiumy, scenografia: zespół; oprawa graficzna, animacje: Krzysztof Ignasiak, Krzysztof Marciniak<br/>         Obsługa techniczna: Jakub Wittchen; występują: Filip Kwiatkowski, Piotr Bigus, Mateusz Kostecki, Piotr Wojtyniak, Rafał Orłowicz, Anna Rozmianiec, Agnieszka Mikulska, Ewa Prądzyńska, Alicja Zygałlewicz<br/>         Podziękowania: Ryszard Woźniak, Łukasz Jata, Kamila Tworek</p> |
| 22,45<br>Plac przy ul. Sudeckiej za hotelem Mercure | <p><b>OPLAS w kooperacji z LA TERRA NUOVA, Włochy</b><br/> <b>LA FORZA DELL' INVISIBILE/ NIEWIDZIALNA SIŁA</b></p>  |
| <b>7 sierpnia (niedziela)</b>                       |   |
| Plac Ratuszowy<br><br>16,00                         | <p><b>ZDROJOWY TEATR ANIMACJI, Jelenia Góra</b><br/> <b>Ulrich Hub O ÓSMEJ NA ARCE</b><br/>         przekład - Lila Morawińska-Lissewska<br/>         Reżyseria – Bogdan Nauka<br/>         Scenografia – Urszula Kubicz-Fik<br/>         Muzyka – Pavel Helebrant<br/>         Asystent reżysera - Sławomir Mozolewski<br/>         Konsultacje muzyczne - Bogna Von Woedtke, Jacek Szreniawa, Artur Nowak<br/>         Słowa piosenek Tadeusz Siwek; występują: Dorota Fluder , Sławomir Mozolewski , Radosław Biniek, Sylwester Kuper, Jacek Maksimowicz, Mariusz Czechowicz (gościnnie)<br/>         Intrygująca historia opowiada o przygodach pingwinów oraz o ich wystawionej na poważną próbę przyjaźni. Przede wszystkim jednak porusza w lekki, bardzo przystępny dla najmłodszych sposób istotne problemy filozoficzne.<br/>         Bohaterowie spierają się o to, czy Bóg istnieje, a jeśli tak, to dlaczego go nie widać, czy jest sprawiedliwy, co jest dobre, a co złe, czy można zrobić komuś krzywdę i nie ponieść za to kary... Dyskurs ukazuje dziecięcą ciekawość świata , odwagę w zadawaniu ważnych pytań, trafność spostrzeżeń na temat spraw najważniejszych.<br/>         Zaskakujące sytuacje, dobre tempo i mądry dowcip - to niezaprzeczalne walory sztuki niemieckiego dramaturga, a błyskotliwe dialogi, świetnie przetłumaczone przez Lilę Mrowińską-Lissewską docenią nie tylko mali, ale i duzi widzowie, którzy powinni obejrzeć spektakl choćby po to, by przekonać się, że z dzieckiem można i trzeba rozmawiać na poważne „dorosłe” tematy.</p>   |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 17,15                            | <p><b>Divadlo KVELB THEATRE, Czechy</b><br/><b>INWAZJA</b></p> <p>Holendersko - czeski projekt, którego premiera odbyła się 6 września 2008 r. w Den Haag w Holandii, a który był częścią programu sezonu jesiennego 2008 r., który poświęcony był rocznicy Praskiej Wiosny '68 r. Projekt jest uliczną inwazją wojenną na Wasze miasto. Jest to kilka scen, mających wywołać atmosferę próby „humanizowania” socjalizmu, których motywem jest inwazja armii pięciu krajów układu warszawskiego na Czechy i następującej potem fali emigracji. Na początku widzimy grupę wielkich głów. Z głośników grzmi przemawiający polityk, który pozdrawia tłum, po nim następuje przejazd okupantów, którzy maszerują obok ogromnego czołgu, z którego słychać głośnie muzykę. Kawalkada wyrusza na ulice. Na dźwięk gwizdka dowódcy, żołnierzyki natychmiast jak pajęczki przyczepiają się jednym końcem taśmy do czołgu a drugim – ogradzając teren, dokonują zaboru. To inwazja!</p> <p>Po drodze rozmieszczają różne znaki zakazu (zakaz posiadania rodziny, zakaz punku, zakaz kwiatów, zakaz wolności, zakaz jazzu itp.) a potem tablice informacyjne (won, zatruta woda, zarażone kobiety, wystawiony język, zamknięte serwisy obsługi czołgów). Pojawia się kilka kukieł, które przedstawiają różne typy ludzkie. Z każdą z nich okupanci wdają się w pantomimiczny dialog, a postaci reagują tak, jak zachowywali się ludzie w Czechach po inwazji wojsk (pogodzenie się, opór, zemsta, egzekucje, obojętność, denuncjatorzy, przebierańcy itp.). Kilka kukieł „aresztuje” czołg i osadza go w więzieniu, które tutaj przedstawione jest jako przytulne mieszkanie z lat 70-tych (TV, lampa, dywanik, popielniczka, menażki, ogrzewacz na nogi, stylonowy szlafrok, termos na kawę do pracy, łóżko i fotel itp.). <i>Ciebie zabierają Jako ostatniego. Pozwól się zabrać, zobaczysz. Przecież też bierzesz w tym udział, a więc...</i></p> |
| 19,00                            | <p><b>TERCJA PIKARDYJSKA, Ukraina</b></p> <p>Męska grupa wokalna, wykonująca utwory a capella złożona z sześciu absolwentów wydziału Dyrygentury Konserwatorium we Lwowie. Swoją nazwę wzięli od rozpowszechnionego w szesnastowiecznej Pikardii zwyczaju wieńczenia utworu w tonacji molowej ozdobnym akordem durowym. Zespół powstał w 1992 r. we Lwowie jako kwartet w którego skład wchodził: Wołodymyr Jakymec, Jarosław Nudyk, Andrij Kapral i Bohdan Bohacz. W 1993 roku Tercja Pikardyjska została wyróżniona na festiwalu "Czerwona Ruta" w Doniecku. Rok później grupa nagrała debiutancki album, a na festiwalu w Czerniowcach zdobyła nagrody w aż trzech kategoriach: pieśni narodowej, piosenki popularnej i poezji śpiewanej. Następne lata przyniosły poszerzenie składu zespołu do 6 osób i kolejne nagrody na ukraińskich festiwalach oraz występy zagraniczne (głównie w USA i Polsce, ale także w Niemczech, Rosji, Francji, Włoszech i Kanadzie). W 1997 r. Tercja Pikardyjska zaśpiewała przed Hillary Clinton w Operze Lwowskiej. Grupa występowała także na Festiwalu Piosenki Polskiej w Opolu. W październiku 2000 r. Tercja zdobyła główną nagrodę na festiwalu "Vocal Total" w Monachium.</p> <p>W 2008 roku zespół otrzymał Nagrodę Państwową im. Tarasa Szewczenki.</p>  |
| 21,00                            | <p><b>DIE ARTISTOKRATEN, Niemcy</b><br/><b>SHOW BAROQUE</b></p> <p>Jest dość niekonwencjonalną, współczesną, ale utrzymaną w stylu barokowym inscenizacją, prezentowaną, zależnie od okoliczności, naprzemiennie jako spektakl do prezentowany np. w parkach lub jako sceniczne show. Książę (Martin van Bracht) i jego szlachecka rodzina oprowadzają nas po swoim błyskotliwym świecie pełnym zabawy i wesołości: hrabianki kręcą hula-hoop, damy perfekcyjnie zainscenizowana, nasycona jest przepięknymi obrazami i poetyckimi oraz niezwykłą magią.</p>   |
| 22,45                            | <p><b>ANTAGON Theater AKtion-Teatro NUCLEO, Niemcy/Włochy</b><br/><b>ORLANDO FURIOSO/ORLAND SZALONY</b></p> <p>Wspólna produkcja teatru Nucleo i Teatru Akcji Antagon</p> <p>Realizację spektaklu pod roboczym tytułem „Orlando” na obchody „Lata 2008” grupie teatralnej <b>Nucleo</b> zleciła Ferrara – miasto renesansu. Oprawa sceniczna tej produkcji nawiązuje do dużych spektakli renesansowych, z których miasto Ferrara było znane. Zarówno teatr Nucleo jak i grupa Antagon mają bogate doświadczenie w realizacji spektakli odpowiadających takim założeniom. Fundament produkcji tworzy teatr rzymski.</p> <p>Akcja „Orlando” rozgrywa podczas kręcenia ważnej sekwencji do filmu „Orlando szalony” według Ludovico Ariosto. Spektakl pomyślany został jako satyra na branżę filmową.</p> <p>Duch Orlando budzi się i ożywia kulisy planu filmowego, gdzie ekipa próbuje nagrać ważne sceny ze sztuki Ludovico Ariosto „Orlando Furioso”. Widz początkowo nie wie, czy jest obserwatorem przedstawienia teatru ulicznego, czy też świadkiem kręcenia filmu; czy potwór, któremu ma być poświęcona Angelika, jest kamerą filmową – nową boginią, czy chodzi o głodną, ogromną bestię morską. Podczas gdy wybrzmiewają ostatnie ariostowskie oktawy, Orlando przybywa na grzbiecie Hipogryfa, przemierzającego stojące w płomieniach przestworza, by w końcu polec w gigantycznej pirotechnicznej eksplozji. Film, teatr i telewizja toczą bitwę, której przedmiotem jest proces twórczy; zwycięzcą tej niezwykle batalii jest teatr. Spektakl wzbogacony jest pieśniami i przypowieściami średniowiecznymi, które występują tu w formie współczesnych symboli, kiedy grupa teatralna zaczyna zachowywać się jak ekipa filmowa. Pełen wyrazu niezwykle ekspresyjny spektakl z fantastycznymi istotami oraz efektami pirotechnicznymi trzyma publiczność w napięciu.</p>  |
| <b>8 sierpnia (poniedziałek)</b> |  |
| Plac Ratuszowy<br>16,00          | <p><b>Teatr WAGABUNDA – Kraków</b><br/><b>PORT MAGICZNY</b> to jedyne w swoim rodzaju teatralno-cyrkowe wesołe miasteczko, w którym przez kilka godzin wspólnie w zapomniany świat tradycyjnych polskich jarmarków mogą się przenieść dorośli i dzieci. Zobaczymy żonglerów, akrobatów, ewolucje na motocyklach. Będzie można nauczyć się chodzenia na mini szczudełkach, modelowania baloników, pojeździć na „Magicznym Bicyklu” a także poskakać na „Skakance Gigant”.</p>   |
| 16,30                            | <b>GREGOR WOLLNY, Niemcy</b>   |

|   |   |
|---|---|
|   | <p><b>BROT UND SPÜLE</b><br/> Program <b>Brot und Spüle</b> pozwala poznać jedyne w swoim rodzaju poglądy artysty.<br/> <i>Siedzi sobie clown na konarze i gaworzy, jednocześnie podpiłuwając go ! To nie każdemu się spodoba. Ale ponieważ mądrzejszy zazwyczaj ustępuje, tak samo jest i w tej historii, ponieważ mądrość zawsze zwycięża...</i><br/> W tym spektaklu nic nie jest określone do końca – to widz ma sobie dopowiedzieć te historie ...<br/> Artyście towarzyszy muzyka legendy Rolling Stones'ów - Rolanda Steina.</p>   |
| 17,15   | <p><b>THE FOUR SHOPS, Niemcy</b><br/> <b>VOLL FUNK ! Mobile Band</b><br/> <b>The Four Shops</b> jest jeżdżącym zespołem muzycznym, grającym muzykę w stylu lat 70-tych. Potrafią wskrzesić minione czasy, wprowadzając widza w bezpowrotnie minioną atmosferę i nastrój tamtych lat, a krzykliwa muzyka przywołuje niezapomniane klimaty ...Także i wygląd muzyków utrzymany jest w stylu retro: oczywiście fryzury afro i obowiązkowo ogromne okulary słoneczne, ale niezaprzeczalnie grupa gra tak, że zbladłby sam James Brown. Czterej muzycy wymieniają się również między sobą instrumentami, a wszystko odbywa się w szaleńczym tempie... I nieważne czy będzie to Stevie Wonder, czy The Temptations lub Earth albo Wind &amp; Fire – czy tylko przejeżdżająca perkusja – publiczność, unoszona rytmem i dźwiękiem daje się ponieść temu nurtowi.<br/> <b>Występują:</b><br/> Andy Zingem: wokół, bass<br/> Urodzony w 1964 roku, jako muzyk zaangażowany był m.in. w Lee „scratch” Perrym, Dave and Cristy Doran, Manu Dibango, Bill Evans, Andy Toma, T. M. Stevens.<br/> W obsadzie aktorskiej można było go zobaczyć m. in. w „Your Dead”, „Błękicie z nieba”, „Operacji” i w „Bloodbound.”<br/> Søren Leyers: wokół, altówka, bass, instrumenty klawiszowe. Urodzony w 1965 r., jest lewą połową Musikcomedy – Duos „Hin&amp;Kunz”, studiował grę na skrzypcach jazzowych w Wyższej Szkole Muzycznej w Kolonii. Grał m. in. z Bennnym Golonem, Kennym Burrell'em, Niną Hagen i Joscho Stephen'em.<br/> Mario Adler: wokół, gitara. Urodzony w 1963 roku, grał m.in. z Joe Bawelino, Babikiem Reinhardt'em, Wawau Adler'em, Dizzy Gillespie.<br/> Heiko Gulach: perkusja. Urodzony w 1963 roku, ukończył Wyższą Szkołę w Essen. Jako muzyk teatralny grał m. in. w Teatrze Miejskim w Koblenz, Grease/ Düsseldorf i Starlight Express/Bochum. Grał także razem z Ian Stewart'em, Groove Garden'em i Schmitz-Bandem.</p> |
| 18,00   | <p><b>CIA CEBAS, Hiszpania</b><br/> <b>ACORDE</b><br/> Manuel Sebastián kreuje swój świat w chacie pełnej osobliwości: fantastyczny, beztroski i zadziwiający świat niezwykłego artysty, który potrafi urządzić sobie życie według własnego pomysłu. Kameralny teatr przedmiotów, wśród których jest przecież tyle ciekawego do odkrycia: elektroniczny szmelc, odpadki, antyki – to co inni wyrzucają, tutaj jest gromadzone, bo przecież kiedyś to wszystko może się przydać, może nawet coś się z tego jeszcze skonstruuje! Ekscentryczny dozorca oprowadza nas po swoim maleńkim królestwie, które stworzył z tak ogromną troskliwością i pomysłowością. Z dumą pokazuje nam rozmaite drobiazgi, które zmieniły jego maleńki domek w miejsce niezwykle. Mamy tu wszystko: bieżącą wodę, muzykę, plażę i palmy. Czego więcej potrzebuje człowiek do szczęścia ? Ta chata jest zbudowana z nadziei i marzeń, to nic, że dach przecieka – jest tu wszystko, czego ten człowiek potrzebuje do szczęścia.<br/> Spektakl jest mozaiką akrobatycznych scen pełnych humoru, które ukazując nam absurd życia codziennego, doprowadzają do śmiechu.<br/> Pomysł i inscenizacja: Manuel Sebastián i Christian Atanasiu (docent w Instytucie Teatralnym w Barcelonie)<br/> Scenografia: Manuel Sebastián i Txell Janot. Konstrukcja: Luís Nevado. Kostiumy i rekwizyty: Txell Janot<br/> Technika: Jordi Arús. Dźwięk: Quile Estévez<br/> Produkcja: Manuel Sebastián</p>   |
| 19,00   | <b>GREGOR WOLLNY, Niemcy</b>  |
| 20,00   | <b>THE FOUR SHOPS, Niemcy</b>   |
| 21,00   | <p><b>THE GARDEN – międzynarodowy projekt</b><br/> <b>OGRÓD</b> jest teatrem kłownady, ekspresji fizycznej, rekwizytu i obrazu. Spektakl jest interaktywny wobec publiczności, powstaje w konkretnej przestrzeni, przy wykorzystaniu specyficznych możliwości i właściwości danego miejsca.<br/> Trzy postaci podobne do kłownów przychodzą z daleka, aby spotkać się w samym środku wśród publiczności. Szukając Ogródu, odkrywają nową przestrzeń do gry i zabawy. Zaciekawieni wkraczają w nią i ... wyobraźnia otwiera się. Drzewa zaczynają mówić, wschodzi i zachodzi słońce, tajemnica zaprasza ich w chmurze dymu; postaci jak z obrazów Boscha pojawiają się i znikają. Ogród budzi się, zabierając publiczność w podróż, odkrywając świat pełen tajemnicy, nieznanego. Kiedy opada kurtyna, trzech kłownów spogląda w horyzont w poszukiwaniu nowego miejsca.<br/> Podczas przygotowywania spektaklu przeprowadzane są wywiady z przechodniami, których fragmenty wykorzystuje się następnie w przedstawieniu.</p>  |
| 22,30   | <p><b>Teatr KTO, Kraków</b><br/> <b>ŚLEPCY</b><br/> Scenariusz, reżyseria i opracowanie muzyczne - Jerzy Zoń<br/> Scenografia - Joanna Jaśko-Sroka<br/> Kostiumy - Zofia De Ines, Joanna Jaśko-Sroka<br/> Choreografia: Eryk Makohon<br/> Występują: Karolina Bondaronek, Anna Jaworska, Anna Kamykowska, Danuta Kulesz-Różycka, Agata Słowicka, Grażyna</p>  |
| ul. 1 Maja,<br>przy kościele<br>Garnizonowym        |   |
| plac przy<br>ul. Sudeckiej<br>za hotelem<br>Mercure |   |

Srebrny-Rosa, Urszula Swaltek, Barbara Wysoczańska, Katarzyna Zawadzka, Marta Zoń, Bartosz Cieniawa, Michał Orzyłowski, Alan Pakosz, Szymon Pater, Adam Plewiński, Piotr Świąś.  
 Scenariusz plenerowego widowiska „Ślepcy” inspirowany jest bestsellerem portugalskiego noblisty Jose Saramago. Pozawerbalny charakter przedstawienia sprawia, że jest ono czytelne dla wszystkich widzów.  
 Coś, co dzisiaj wydaje się fikcją, jutro może być rzeczywistością. W niewyjaśnionych okolicznościach ludzie tracą wzrok. Epidemia rozpowszechnia się tak szybko, że wszyscy stają się wobec niej bezradni, a wybuchająca panika wprowadza chaos w pozornie ułożonym świecie. Władze w pośpiechu izolują pierwszą grupę ślepych w nieczynnym szpitalu psychiatrycznym. Zamknięta społeczność zaczyna rządzić się własnymi prawami, które wyznaczają role ofiar i oprawców, poddanych i panów. I tylko jedna osoba wie, że nie wszyscy są ślepi...

## 7 sierpnia (niedziela) prezentacje w Gminach:

### WLEŃ

**15,00**

#### **Teatr WAGABUNDA, Kraków**

**PORT MAGICZNY** to jedyne w swoim rodzaju teatralno-cyrkowe wesołe miasteczko, w którym przez kilka godzin wspólnie w zapomniany świat tradycyjnych polskich jarmarków mogą się przenieść dorośli i dzieci. Zobaczymy żonglerów, akrobatów, ewolucje na motocyklach. Będzie można nauczyć się chodzenia na mini szczudełkach, modelowania baloników, pojeździć na „Magicznym Bicyklu” a także poskakać na „Skakance Gigant”.

**15,30**

#### **Teatr CZTERY ŻYWIÓŁY, Chojnice**

##### **ZAPOMNIANI PODRÓŻNI**

Dwójka zapomnianych podróżnych (a może to są duchy) przeżywa dziwne zdarzenia i bardzo dziwne przygody z pogranicza snu i jawy na zapomnianym, zlikwidowanym dworcu kolejowym. Dworcu, na którym ciągle materializują się zdarzenia i postaci z przeszłości, czekające na pociągi i tłumy podróżnych, którzy nie nadjeżdżają. Miejsce pulsuje, drży i wydaje się oddychać niczym żywa istota pogrążona w smutku, żalu i tęsknocie za przeszłością.

### GRYFÓW ŚLĄSKI

**16,00**

#### **Teatr WAGABUNDA, Kraków**

**PORT MAGICZNY** to jedyne w swoim rodzaju teatralno-cyrkowe wesołe miasteczko, w którym przez kilka godzin wspólnie w zapomniany świat tradycyjnych polskich jarmarków mogą się przenieść dorośli i dzieci. Zobaczymy żonglerów, akrobatów, ewolucje na motocyklach. Będzie można nauczyć się chodzenia na mini szczudełkach, modelowania baloników, pojeździć na „Magicznym Bicyklu” a także poskakać na „Skakance Gigant”.

**17,00**

#### **LES POLYAMIDE SISTERS, Francja**

Grom z jasnego nieba, brzęk, wibracje, dwa namioty pojawiają się na drodze. Czy to jakiś osobiwy kamping, czy też pierwsze oznaki ogromnego chaosu? Konwój zatrzymuje się i...

*”Panie i panowie, siostry Polyamide mają zaszczyt przedstawić Wam swoją niesamowitą menażerię: Śpiwór Akrobata! Nylonowe Stwory! Czarujące Plecaki! Przed Waszymi zdumionymi oczami dwie laski z rozkładówki o kurzych mózdkach zademonstrują, w najmniej dla Was oczekiwanych sytuacjach, najbardziej nieoczekiwane umiejętności. Demonstrując powyginane kształty i banalne sytuacje, ten niezwykły cyrk zaprezentuje, w jaki sposób sprzęt kampingowo-turystyczny może stać się źródłem wspaniałej rozrywki...”*

Siostry Polyamide, to niezwykły cyrk akrobatycznych śpiworów, popisy nylonowych zwierzaków, balet plecaków, krawiectwo na linie. Widzu, pęknieś ze śmiechu!

### LWÓWEK ŚLĄSKI

**16,00**

#### **THE FOUR SHOPS, Niemcy**

##### **VOLL FUNK ! Mobile Band**

**The Four Shops** jest jeżdżącym zespołem muzycznym, grającym muzykę w stylu lat 70-tych. Potrafią wskrzesić minione czasy, wprowadzając widza w bezpowrotnie minioną atmosferę i nastrój tamtych lat, a krzykliwa muzyka przywołuje niezapomniane klimaty ...Także i wygląd muzyków utrzymany jest w stylu retro: oczywiście fryzury afro i obowiązkowo ogromne okulary słoneczne, ale niezaprzeczalnie grupa gra tak, że zbladłby sam James Brown.

Czterej muzycy wymieniają się również między sobą instrumentami, a wszystko odbywa się w szaleńczym tempie... I nieważne czy będzie to Stevie Wonder, czy The Temptations lub Earth albo Wind & Fire – czy tylko przejeżdżająca perkusja – publiczność, unoszona rytmem i dźwiękiem. daje się ponieść temu nurtowi.

**Występują:**

Andy Zingem: wokół, bass

Urodzony w 1964 roku, jako muzyk zaangażowany był m.in. w Lee „scratch” Perry, Dave and Cristy Doran, Manu Dibango, Bill Evans, Andy Toma, T. M. Stevens.

W obsadzie aktorskiej można było go zobaczyć m. in. w „Your Dead”, „Błękitnie z nieba”, „Operacji” i w „Bloodbound.”

Søren Leyers: wokół, altówka, bass, instrumenty klawiszowe. Urodzony w 1965 r., jest lewą połową Musikcomedy – Duos „Hinz&Kunz”, studiował grę na skrzypcach jazzowych w Wyższej Szkole Muzycznej w Kolonii. Grał m. in. z Bennym Golonem, Kennym Burrell'em, Niną Hagen i Joscho Stephen'em.

Mario Adler: wokół, gitara. Urodzony w 1963 roku, grał m.in. z Joe Bawelino, Babikiem Reinhardt'em, Wawau Adler'em, Dizzy Gillespie.

Heiko Gulach: perkusja. Urodzony w 1963 roku, ukończył Wyższą Szkołę w Essen. Jako muzyk teatralny grał m. in. w Teatrze Miejskim w Koblenz, Grease/ Düsseldorf i Starlight Express/Bochum. Grał także razem z Ian Stewart'em, Groove Garden'em i Schmitz-Bandem.

**17,00**

### **WURRE-WURRE, Belgia**

Belgijski duet (Philippe De Maertelaere i Tom Roos), który przez ponad 15 lat zaraża różne części globu swoim niezwykłym flamandzkim humorem. Są mistrzami absurdu - gdzieś pomiędzy Busterem Keatonem i braćmi Marks. Ich spektakle są proste, choć dziwaczne a repertuar zawiera przedstawienia burleskowe, występy uliczne i eksperymentalne, grane w pasażach handlowych, na ulicach lub parkach – wszędzie tam gdzie znajdzie się ktoś, kto potrzebuje odrobiny śmiechu.

*The Times*

**19,00**

### **THE FOUR SHOPS, Niemcy**

**22,00**

### **Teatr CZTERY ŻYWIÓŁY, Chojnice**

#### **WZLECIEĆ, ULECIEĆ**

Owieczne ludzkie pragnienie latania, uniesienia się w przestworza, szybowania pospołu z ptakami oraz symboliczne wloty do krainy duchowego piękna (poezji, marzeń i fantazji) to przesłanie tego spektaklu.

Protagonista – poeta i marzyciel, mimo licznych porażek, ciągle podejmuje próby fizycznego i symbolicznego wlotu. Pragnie uczynić Świat dobrym, pięknym i sprawiedliwym.

Czy stoi na przegranej pozycji? Czy tylko niepoprawni fantaści mogą posiadać tak wielką wiarę? Czy w ogóle możliwym jest wyplenienie z Ziemi zła, agresji i nienawiści?

Te i podobne pytania stawia publiczności 8 aktorów Teatru Cztery Żywioly, grających w tym spektaklu. Odpowiedź na nie widzowie muszą znaleźć sami.

## **LUBAŃ**

**16,00**

### **GREGOR WOLLNY, Niemcy**

Program **BROT UND SPÜLE** pozwala poznać jedyne w swoim rodzaju poglądy artysty.

*Siedzi sobie clown na konarze i gaworzy, jednocześnie podpiłowując go! To nie każdemu się spodoba. Ale ponieważ mądrzejszy zazwyczaj ustępuje, tak samo jest i w tej historii, ponieważ mądrość zawsze zwycięża...*

W tym spektaklu nic nie jest określone do końca – to widz ma sobie dopowiedzieć te historie ...

Artyście towarzyszy muzyka legendy Rolling Stones'ów - Rolanda Steina.

**17,00**

### **CIA CEBAS, Hiszpania**

#### **ACORDE**

Manuel Sebastián kreuje swój świat w chacie pełnej osobliwości: fantastyczny, beztroski i zadziwiający świat niezwykłego artysty, który potrafi urządzić sobie życie według własnego pomysłu. Kameralny teatr przedmiotów, wśród których jest przecież tyle ciekawego do odkrycia: elektroniczny szmelc, odpadki, antyki – to co inni wyrzucają, tutaj jest gromadzone, bo przecież kiedyś to wszystko może się przydać, może nawet coś się z tego jeszcze skonstruuje! Ekscentryczny dozorca oprowadza nas po swoim maleńkim królestwie, które stworzył z tak ogromną troskliwością i pomysłowością.

Z dumą pokazuje nam rozmaite drobiazgi, które zmieniły jego maleńki domek w miejsce niezwykle. Mamy tu wszystko: bieżącą wodę, muzykę, plażę i palmy. Czego więcej potrzebuje człowiek do szczęścia? Ta chata jest zbudowana z nadziei i marzeń, to nic, że dach przecieka – jest tu wszystko, czego ten człowiek potrzebuje do szczęścia.

Spektakl jest mozaiką akrobatycznych scen pełnych humoru, które ukazując nam absurd życia codziennego, doprowadzają do śmiechu.

Pomysł i inscenizacja: Manuel Sebastián i Christian Atanasiu (docent w Instytucie Teatralnym w Barcelonie)

Scenografia: Manuel Sebastián i Txell Janot. Konstrukcja: Luís Nevado. Kostiumy i rekwizyty: Txell Janot

Technika: Jordi Arús. Dźwięk: Quile Estévez

Produkcja: Manuel Sebastián

18,00

**LJUD GROUP, Słowenia****KRYOLAN**  
PROFESSIONAL MAKE-UP**LaSTRADA**  
International Festival für Straßen- und Figurentheater

Graz

republic of slovenia  
ministry of culture**INWAZJA**

*Proszę nie wpadać w panikę! Oni przychodzą ubrani na różowo... UFO zderzyło się z ziemią, dziwne różowe stworzenia pojawiają się na ulicach... Czy będziesz uciekał i ukrywał się przed nimi? Czy zawiadomisz policję? Weźmiesz broń do ręki? A może wyjdiesz i podejmiesz grę? Przygotuj się na prawdziwie „zaskakującą” rozmowę. Międzyplanetarna wyprawa kosmitów ląduje na naszej planecie. Członkowie ekspedycji, którzy należą do obcego gatunku, ażeby zabezpieczyć się przed szkodliwym wpływem ziemskiej atmosfery, zabarwiają się na różowo. Kolor ten ma ich przede wszystkim chronić przed zbyt poważnym traktowaniem przez ludzi. Każdy obcy charakter ma swoją historię, swoje własne sposoby komunikowania się i rzuca wyzwanie publiczności w inny sposób. Przybysze odznaczają się specyficzną wrażliwością, postrzegają otaczający ich świat jako całkowitą i fascynującą nowość. W poszukiwaniu nowego domu, starają się zintegrować z naszym społeczeństwem. INWAZJA bada kwestie społeczeństw wielokulturowych i konwencje zachowań w przestrzeni publicznej. Publiczność proszona jest o spontaniczne reagowanie; staje się częścią opowieści i łączy się z wykonawcami w odkrywaniu granicy między fikcją a rzeczywistością w celu ustanowienia teatru, jako gry, rytuału i wydarzenia społecznego.*

Pomysł, scenografia wykonanie: Zespół Ljud

19,15

**GREGOR WOLLNY, Niemcy****BROT UND SPÜLE**